

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA

Dirección:

Avda. de los Castros, s/n
Edificio de Filología (2ª planta)
39005 Santander
Teléfono: 942 201140
Fax: 942 201260

Director: Ian Andrew Williams White
Subdirectora: Carmen Camus Camus

PERSONAL DOCENTE E INVESTIGADOR

Área de conocimiento 1: DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA

Profesores Titulares de Universidad
Raquel Gutiérrez Sebastián

Ayudantes
Laura Mier Pérez

Profesores Asociados
Leticia Bustamante Valbuena
Mario Crespo López
M^a Teresa Durán Bermejo
Alejandro Fernández González
Borja Rodríguez Gutiérrez
Aranzazu Ruiz Sánchez

Área de conocimiento 2: FILOLOGÍA FRANCESA

Profesores Titulares de Universidad
Marie Dominique Le Rumeur Pottier

Profesores Contratados Doctores
Margarita García Casado

Profesores Asociados
Marie Ange García

Área de conocimiento 3: FILOLOGÍA INGLESA

Profesores Titulares de Universidad

Jesús Ángel González López
Ian Andrew Williams White

Profesores Titulares de Escuela Universitaria
Rita Viejo García

Profesora Numeraria de Escuelas Oficiales de Náutica (Asimilados a los Profesores Titulares de Universidad)
Ana Alegría de la Colina

Profesores Contratados Doctores
Carmen Camus Camus
Susana Perales Haya

Profesores Ayudantes Doctores
Francisco Gallardo del Puerto
Marta Gómez Martínez
Alfredo Moro Martín
Paula Rodríguez Puente
Julia T. Williams Camus

Ayudantes
Isis Herrero López

Profesores Asociados
Ruth Alonso González
Javier Barbero Andrés
Natalia Cano Villabona
M^a Ángeles Córdoba Palazuelos
Elaine Dowie
Philip Enrique
Juncal García Martínez
Luis González Narbona
Sally Johnson
M^a Teresa Lanza Lanza
Fernando López Vega
Sergio Martínez Arango
Isadora Norman
Eduardo Obradó Mancholas
Estíbaliz Oslé San Román
Elena de Palacios Henales
Elena Pérez Santos
Rosa Rumayor Fernández
Sean Scurfield
Gema Tejería Alonso
Paul Viggers

Paloma Villacañas Cubas

Profesores de Sustitución
Eduardo Coto Villalibre
Beatriz Guardeso Jiménes
Asier Salvadores Tascón
Sara Vázquez Campillo

Área de conocimiento 4: LENGUA ESPAÑOLA

Catedráticos de Escuela Universitaria

M^a Fátima Carrera de la Red
Rosario Portillo Mayorga
Lourdes Royano Gutiérrez

Profesores Contratados Doctores

Gonzalo Martínez Camino

Profesores Ayudantes Doctores

Manuel Pérez Saiz
M^a del Carmen Moral del Hoyo

Profesores Asociados

Encarnación Bermúdez Gómez
Esther González Lavín

PERSONAL DE ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS

Ana Isabel Sánchez Quevedo (Administradora)
Jesús Gómez Cobo (Oficial de Laboratorio)

LÍNEAS GENERALES DE INVESTIGACIÓN

Adquisición de segundas lenguas
Adquisición del lenguaje. Aplicación de la Lingüística en la enseñanza de lenguas
Análisis contrastivo
Análisis del discurso
Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera
Enseñanza bilingüe
Enseñanza de la Lengua Española: Cómo enseñar Lengua a los niños de Educación Infantil y Primaria.
Enseñanza de la lectura y la escritura en la escuela
Español como segunda lengua
Estudios de traducción

Historia de la Lengua Española
 Historia de la Literatura Española
 Historia de la Lengua Inglesa
 Inglés para fines específicos
 Inmigración e identidad a través de la literatura y el cine de expresión francesa
 Lingüística del corpus
 Lingüística aplicada a la traducción
 Literatura francesa y francófona y literatura antillana
 Literatura infantil y juvenil
 Literatura y su aplicación docente
 Literatura y cine norteamericano
 Métodos de escritura en la Educación
 Pragmática lingüística de la publicidad televisiva
 Pragmática Lingüística de la enseñanza virtual mediante ordenador
 Pronunciación del Inglés como Segunda Lengua
 Teoría Socio-Pragmática
 Traducción y censura

CENTROS EN LOS QUE IMPARTE DOCENCIA

- . Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales
- . Facultad de Derecho
- . Facultad de Educación
- . Facultad de Filosofía y Letras
- . Facultad de Medicina
- . Facultad de Ciencias
- . ETS de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos
- . ETS de Ingenieros Industriales y de Telecomunicación
- . ETS de Náutica
- . Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Minera
- . Escuela Universitaria de Enfermería
- . Centro Internacional de Estudios Superiores del Español. CIESE-Comillas

Título: Convenio Universidad de Cantabria-University of North Carolina at Charlotte.

En el marco de este Convenio se desarrollan los Cursos de Lengua y Cultura Españolas que se imparten en ambos cuatrimestres e incluyen las Materias siguientes: Lengua Española, Literatura Española, Historia, Geografía y Arte de España. Los profesores del Departamento de Filología tienen un papel importante en el desarrollo de este Curso tanto en su organización como en la impartición de varias materias. En el curso académico 2014-15 han participado los siguientes profesores: Lourdes Royano Gutiérrez, Gonzalo Martínez Camino, Manuel Pérez Saiz, Carmen Moral del Hoyo, y Esther González Lavín. Coordinadora de familias: Rita Viejo García y Administradora: Ana Isabel Sánchez Quevedo del Departamento de Filología.

También colaboraron en la docencia de este programa los siguientes profesores de otros Departamentos: Esther González Lavín, Susana Truchuelo, Susana Pacheco Ibars, Michelle Betancourt, Patricia Asua de la Torre, Javier Añíbarro, Fernando Martín Pérez y Susana Truchuelo García.

Como coordinadora de Actividades culturales se contó con la ayuda de la profesora del CIUC: M^a de los Ángeles Muñiz Albarrán.

Además de estos Cursos, el Convenio impulsa el intercambio de profesores y alumnos entre ambas Universidades.

Coordinador del Convenio y profesor: Gonzalo Martínez Camino.

Título: *Anexo al Convenio de adscripción del CIESE-Comillas a la Universidad de Cantabria, por el cual se establece la colaboración del Departamento de Filología en la impartición de una serie de asignaturas del Grado en Estudios Hispánicos y el Máster de Español como Lengua Extranjera.*

Los profesores que han participado en el curso académico 2014-15 han sido los siguientes: Jesús Ángel González López, Manuel Pérez Saiz, Gonzalo Martínez Camino, Lourdes Royano Gutiérrez, Ian Williams White y Raquel Gutiérrez Sebastián.

Coordinador del Convenio: Jesús Ángel González López

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

1. Título: *Elaboración de guías metodológicas y de recursos docentes para la investigación bilingüe*
 Organismo financiador: Universidad de Cantabria
 Investigador Principal: Javier Barbero Andrés
 Otros investigadores: Margarita García Casado, Cristina Gómez Castro y Jesús Ángel González López.
2. Título: *La interacción oral entre jóvenes aprendices de inglés como lengua extranjera. Estrategias de negociación y retroalimentación en tareas comunicativas y su impacto en el aprendizaje* (FFI2012-32212)
 Organismo financiador: Ministerio de Economía y Competitividad
 Investigador principal: María del Pilar García Mayo (EHU-UPV)
 Otros investigadores: Francisco Gallardo del Puerto (UC) y otros
3. Título: *Disecionando del acento extranjero: identificación y modelización de los rasgos de acento extranjero y sus efectos comunicativos en el inglés de hablantes de español* (FFI2012-31597)
 Organismo financiador: Ministerio de Economía y Competitividad
 Investigador principal: María Luisa García Lecumberri (EHU-UPV)
 Otros investigadores: Francisco Gallardo del Puerto (UC) y otros
4. Título: *La literatura del Oeste de los EE.UU. en el siglo XXI: ¿Un territorio sin fronteras?*
 Organismo financiador: Ministerio de Ciencia e Innovación
 Investigador Principal: David Río Raigadas
 Otros investigadores: Jesús Ángel González López
5. Título: *El castellano norteño en la Edad Media. Estudio lingüístico de documentación cántabra y burgalesa (orígenes-siglo XIV)*

- Organismo financiador: Ministerio de Economía y Productividad (FFI2012.36813)
Investigador Principal: M^a Jesús Torrens Álvarez (CSIC)
Otros investigadores: M^a Carmen Moral del Hoyo
6. Título: *Traducción y Censura en la Representación del Género*
Organismo financiador: Ministerio de Ciencia e Innovación (FFI2012-39012-C04-04)
Investigador Principal: M^a del Carmen Camus Camus
Otros investigadores: Cristina Gómez Castro, Sergio Lobejón Santos e Ian A. Williams
7. Título: *Lexicografía y ciencia: otras fuentes para el estudio histórico del léxico especializado y análisis de las voces que contienen (FFI2011-23200)*
Organismo financiador: Ministerio de Economía y Competitividad.
Investigador Principal: Bertha M. Gutiérrez Rodilla
Otros investigadores: Marta Gómez Martínez
8. Título: *Construccionalización y gramaticalización en la lengua inglesa*
Organismo financiador: Ministerio de Ciencia e Innovación
Investigador Principal: M^a José López Couso (Universidad de Santiago de Compostela)
Otros investigadores: Paula Rodríguez Puente, Teresa Fanego Lema, Belén Méndez Naya, Paloma Núñez Pertejo, Carlos Prado Alonso, Nila Vázquez González, Fátima Faya Cerqueiro, Iria Pastor Gómez, Zeltia Blanco Suárez, Eduardo Coto Villalibre, Paula Rodríguez Abruñeiras, Iria Gael Romay Fernández y Vera Vázquez López.
9. Título: *Consolidación y estructuración de Unidades de Investigación Competitivas*
Organismo financiador: Xunta de Galicia, Consellería de Cultura, Educación y Ordenación Universitaria.
Investigador Principal: Teresa Fanego Lema
Otros investigadores: Paula Rodríguez Puente, Belén Méndez Naya, M^a José López Couso, Paloma Núñez Pertejo, Carlos Prado Alonso, Fátima Faya Cerqueiro, Milagros Chao, Cristina Blanco, Tania de Dios, Tamara Bouso, Zeltia Blanco Suárez, Eduardo Coto Villalibre, Alba Pérez, Beatriz Mato, Aleksandra Kaverina, Paula Rodríguez Abruñeiras, Iria Gael Romay Fernández y Vera Vázquez López.
10. Título: *Modalidad epistémica, evidencialidad y gramaticalidad: Análisis contrastivo inter e intralingüístico en el discurso oral y escrito. (FFI2012-32212)*
Organismo financiador: Ministerio de Economía y Competitividad
Investigador principal: Montserrat González Condom (UPF)
Otros investigadores: Julia T. Williams Camus (UC) y otros
11. Título: *Gradiencia, variación lingüística y construccionalización: datos del inglés actual e histórico.*
Organismo financiador: Ministerio de Economía y Competitividad, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia (FFI2014-52188-P)
Duración: 01/01/2015 a 31/12/2017.
Investigador principal: Teresa Faneg

Otros investigadores: María José López Couso, Belén Méndez Naya, Paloma Núñez Pertejo, Fátima Faya Cerqueira, Carlos Prado Alonso, Paula Rodríguez Puente, Hendrik De Smet y Graeme Trousdale.

LIBROS PUBLICADOS

1. Lourdes Royano, *Yo soy una mujer: nací poeta*. Ediciones de Librería Estudio, Dirección General de Igualdad, Mujer y Juventud Gobierno de Cantabria, 2015. ISBN: 978-84-85429-98-1.
2. Lourdes Royano, *La reina Dido y el héroe Eneas*. Casa de Cultura de Potes, Frente de Afirmación Hispanista A.C. Colección Museo Cartográfico Juan de la Cosa nº 10, México, 2015, págs. 9-17. ISBN: 978-84-606-7692-8.

ARTÍCULOS PUBLICADOS EN REVISTAS

1. Autores: Carmen Camus Camus
Título: Merkle, Denise, Carol O'Sullivan, Luc van Doorslaer, and Michaela Wolf, eds. 2010. *The Power of the Pen. Translation and Censorship in Nineteenth-century Europe*
Revista: *Target* 26 (2), págs. 308-314
ISSN: 0924-1884
2. Autores: Carmen Camus Camus
Título: 'Translation Under Fascism' Christopher Rundle and Kate Sturge (eds.)
Revista: *The Translator* 18 (1), págs. 136-143
ISSN: 1355-6509
3. Autores: Francisco Gallardo del Puerto, María Luisa García Lecumberri y Esther Gómez Lacabex
Título: The assessment of foreign accent and its communicative effects by naïve native judges vs. experienced non-native judges
ISSN: 1473-4192
4. Autor: Jesús Ángel González
Título: Taking the funnies seriously: Collage, Transtextuality and Metafiction in North-American Comic Strips
Revista: *Letterature d'America*, 149, Università degli Studi di Roma, "La Sapienza".
5. Autor: Jesús Ángel González
Título: New Frontiers for Post-Western Cinema: Frozen River, Sin Nombre, Winter's Bone
Revista: *Western American Literature*
6. Autor: Jesús Ángel González

Título: Eastern and Western Promises in Jonathan Franzen's Freedom
Revista: *ATLANTIS Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*

7. Autora: Isis Herrero

Título: "The Literary Translation into Spanish of Native American Proper Names: A Perspective on the Transcultural Construction of Identity"

Revista: *Meta: journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, a la espera de la publicación a finales de 2015.

8. Autora: Isis Herrero

Título: "Franco and Austen: Three 1945 Translations of *Northanger Abbey* and Their Gender Components"

Revista: *Persuasions: The Jane Austen Journal*

9. Autora: Isis Herrero

Título: "Rewrapping Indianness for Spain: The Peritextual Representation of Native American Identity in Literary Translations".

Revista: *Traduction, terminologie, redaction*

10. Autora: Isis Herrero

Título: "Gender and Censorship in Jane Austen's Translations and Retranslations during the First Francoism (1939-1959)", en revisión para un libro de título por determinar centrado en las traducciones de la época franquista

11. Autora: Laura Mier Pérez

Título: Consideraciones textuales sobre el teatro de Gil Vicente, *Íncipit*, 32-33, págs. 65-82

12. Autora: Laura Mier Pérez

Título: Literatura infantil y bilingüismo en Cantabria: Lecturas y bibliotecas, *Tejuelo*, 21 (2015), págs.137-153.

13. Autora: Laura Mier Pérez

Título: Ellas toman la palabra: personajes femeninos del teatro renacentista, *Boletín de la APE Gerardo Diego*, 25 (2015), págs. 60-73 (ISSN 1695-4149)

14. Autora: Dominique Le Rumeur

Título: La renaissance de la question Gil Blas en Espagne, Société des Etudes Lesagiennes, Revue *LESAGE*, N° 2, 2014, París.

CAPÍTULOS PUBLICADOS EN LIBROS

15. Autores: Carmen Camus Camus

Título: *Audiovisual Translation Taking Stock* Jorge Díaz Cintas, Josélia Neves (eds.).

- Capítulo: Negotiation, Censorship or Translation Constraints: A Case Study of 'Duel in the Sun'. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2015, págs. 8-27. ISBN: 978-1-4438-7432-8
16. Autores: M^ª del Carmen Camus Camus
 Título: *Desde la Universidad: Homenaje al Profesor Miguel Ángel García Peinado*
 Ignacio Ahumada Lara Coor (coord.).
 Capítulo: Censura de Títulos en el género Western: Datos del Catálogo TRACEciO. Córdoba: Universidad de Córdoba, 2015, págs. 113-132. ISBN: 978-1-4438-7432-8
17. Autores: Francisco Gallardo del Puerto y María Martínez Adrián
 Título: *The incidence of previous foreign language contact in a lexical availability task: A study of senior learners*
 Capítulo: Rosa María Jiménez Catalán (ed.) *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language*. London: Springer.
18. Autor: Jesús Ángel González
 Título: *Building Interdisciplinary Knowledge: Approaches to English and American Studies in Spain*.
 Capítulo: Cities of the West: The American West from the Top of a Skyscraper.
19. Autor: Jesús Ángel González
 Título: *El género eterno: Estudios sobre novela y cine negro*.
 Capítulo: De Poisonville a La ciudad maldita: Venturas y desventuras de Cosecha Roja.
20. Autora: Laura Mier Pérez
 Título: Adulterio y comicidad en cuatro textos renacentistas, Cesc Esteve (ed.), con la colaboración de Marcela Londoño, Cristina Luna, Blanca Vizán & Iveta Nakládlová, *El texto infinito: Tradición y reescritura en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca: SEMYR, 2014, págs. 787-801.
21. Autor: Eduardo Obradó
 Título: *Serial Crime Fiction: Dying for More* (Anderson, J. et al, eds.) Palgrave MacMillan
 Capítulo: It's All One Book. It's All One World: Gearge Pelecanos's Washington DC.
 ISBN: 9781137483683.
22. Autora: Lourdes Royano
 Título: *América en Cervantes* (José Julián Labrador Ed.), Frente de Afirmación Hispanista, México, 2014. págs. 509-526.
 Capítulo: La Biblioteca Menéndez Pelayo y su Boletín.
23. Autora: Lourdes Royano
 Título: Carlomagno y Roncesvalles: una recreación literaria de la historia, *La segunda epopeya de los godos de Asturias*. Casa de Cultura de Potes, Frente de Afirmación

Hispanista A.C. Colección Museo Cartográfico Juan de la Cosa nº 8, México, 2014, págs. 9-19, ISBN: 978-84-617-2011-8.

24. Autora: Lourdes Royano

Título: La mujer rural del siglo XXI en Cantabria, *Las manos desnudas. Mujer rural en Cantabria*. Javier Fernández Rubio / David S. Bustamante. Eds. Gobierno de Cantabria, Consejería de Ganadería, Pesca y Desarrollo Rural. El desvelo Ediciones, 2015, págs. 56-61. ISBN: 978-84-942688-7-8.

25. Autora: Julia T. Williams Camus

Título: *Metaphor in Specialist Discourse: Investigating metaphor use in technical, scientific and popularized discourse contexts*. Berenike Herrmann y Tony Berber Sardinha (eds.). Capítulo: Metaphor, news discourse and knowledge
Amsterdam: John Benjamins.

COMUNICACIONES PRESENTADAS EN CONGRESOS

1. Autora: Carmen Camus Camus

Comunicación: Censura de títulos en el género western: Datos del catálogo TRACEciO.
Congreso: *XI Congreso Internacional Traducción, Textos e Interferencias "La Teoría y la Práctica de la Traducción: Traducciones y Traductores"*, Trujillo (Universidad de Córdoba), 24 de julio de 2014.

2. Autora: Carmen Camus Camus

Comunicación: Aspectos de género en 'Pat Garrett y Billy the Kid': Censura intralingüística e interlingüística
Congreso: *III International Conference "The American Literary West: A Territory without Borders"*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 10 de octubre de 2014.

3. Autora: Carmen Camus Camus

Comunicación: Nuevos horizontes en la censura de género en traducción: el catálogo TRACEgenci.
Congreso: *7th International Conference of the Iberian Association for Translation and Interpreting Studies (AIETI)*, Málaga, 31 de enero de 2015.

4. Autora: Carmen Camus Camus

Comunicación: La censura de género en traducción científico-técnica: el proyecto TRACEgenci.
Congreso: *XII Congreso Internacional Traducción, Textos e Interferencias "La Traducción Humanística-Literaria y otras Modalidades de Traducción Especializada"*, Trujillo, 9 de mayo de 2015.

5. Autora: Marta Gómez Martínez

Comunicación: Vocabularies Versus Encyclopedic Compendia in 19th century Medical Lexicography: Richard Hoblyn's Terminological Dictionary.

- Congreso: *4th International Symposium on Approaches to English Historical Lexicography and Lexicology (OX_LEX4)*, Pembroke College, Oxford, 25-27 marzo de 2015.
6. Autor: Jesús Ángel González
 Título: *Red Harvest's Western Journey into the 21st Century: From "Nightmare Town" to Deadwood.*
 Congreso: *III International Conference "The American Literary West: A territory Without Borders"*, Universidad del País Vasco, Vitoria.
 7. Autor: Jesús Ángel González
 Título: *Transnational Postwesterns: The West in Recent Irish Films*
 Congreso: *38 Congreso de AEDEAN*, Universidad de Alcalá.
 8. Autor: Jesús Ángel González
 Título: *Winter's Bone, Southern/Western or Post-Western?*
 Congreso: *International Symposium Western/Southern*, Université Paris Ouest, París, Francia.
 9. Autora: Isis Herrero
 Ponencia: *"Intertextualidades de género: la masculinidad y feminidad india en los peritextos españoles de la literature native-americana"*
 Congreso: *The American Literary West: A Territory Without Borders? III International Conference* (Vitoria, 8-10 octubre 2014)
 10. Autora: Isis Herrero
 Ponencia: *"Eloquent and Mumbling Savages: Translating into Spanish the Linguistic and Stylistic Features of Native American Literature"*
 Congreso: *NAISA 2015 Annual Meeting* (Washington D.C., 4-6 junio 2015)
 11. Autores: Gonzalo Martínez Camino y Manuel Pérez Saiz
 Título: *El Uso Didáctico de la Parodia en el Aula ELE*
 Congreso: *Přihláška na Setkání hispanistů (Encuentro de Hispanistas): Al pie de la letra*
 Lugar y fecha: *České Budějovice, Jihočeská univerzita* (Universidad de Bohemia del Sur), República Checa, del 17 al 18 de octubre de 2014
 12. Autores: Gonzalo Martínez Camino
 Título: *(Des)Cortesía, Convenciones Pre-establecidas y Ajuste Retórico*
 Congreso: *XLIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*
 Lugar y fecha: Madrid, CSIC, del 27 al 29 de enero de 2015
 13. Autora: Laura Mier Pérez
 Comunicación: *El amor literaturizado en el teatro del primer tercio del siglo XVI*
 Congreso: *V Congreso Internacional de la SEMYR*, Fuenlabrada, septiembre 2014.
 14. Autora: Laura Mier Pérez

- Comunicación: Vetulae, lenae y hechiceras: motivo persistente en el teatro del siglo XVI
Congreso: *Esoterismo y brujería en la literatura del Siglo de Oro*, Burgos, mayo 2015.
15. Autora: Laura Mier Pérez
Comunicación: Fernando de Rojas, Juan del Encina y los tratados de amor
Congreso: *El patrimonio clásico español: actualidad y perspectivas*, edición de Germán Vega García-Luengos, Olmedo: Universidad de Valladolid, págs.501-508.
16. Autores: Pedro M. Cátedra, Francisco Javier Burguillo & Laura Mier
Comunicación: “*Década de la pasión*” con el “*Cántico de la resurrección*” de don Juan Coloma, Conde de Elda y Virrey de Cerdeña. Anádese en apéndice su poesía profana y el epistolario diplomático de don Juan de Zúñiga.
Congreso: *SEMYR*, Salamanca, 2015.
17. Autor: Eduardo Obradó
Título: Banda sonora para un asesinato
Congreso: *X Congreso de novela y cine negro: la consolidación de un género*, Salamanca, 6-9 de mayo de 2014.
18. Autora: Paula Rodríguez
Título: (con Nuria Yáñez-Bouza) Given my purse away! To whom? – said the widow. Phrasal particles and preposition in historical diaries and journals.
Congreso: *38th International Conference of the Spanish Association for English and American Studies (AEDEAN)*, Universidad de Alcalá de Henares, 12-14 de noviembre de 2014.
19. Autora: Paula Rodríguez
Título: Phrasal verbs in the spoken language of the past: Formal and Stylistic features. *VII Congreso Internacional de Lingüística de Corpus*, Universidad de Valladolid, 5-7 de marzo de 2015.
20. Autora: Paula Rodríguez
Título: Diachronic cross-genre comparisons in the use of phrasal verbs (1650-1990)
Congreso: *XXXVI International Computer Archive of Modern and Medieval English Conference (ICAME36)*, University of Trier, Alemania, 27-31 de mayo de 2015.
21. Autora: Lourdes Royano
Comunicación: Jane Austen en el canon literario y cinematográfico
Congreso: *El canon y su circunstancia. Literatura, cine y prensa, Actas del Congreso Internacional de Literatura Contemporánea*. Editorial Andavira, Santiago de Compostela, 2014, págs. 249-256. ISBN: 978-84-8408-794-6.
22. Autora: Lourdes Royano
Comunicación: Una perspectiva social en el estudio de la literatura. *Irse de casa*, de Carmen Martín Gaité

Congreso: *El canon y su circunstancia. Literatura, cine y prensa, Actas del Congreso Internacional de Literatura Contemporánea*. Editorial Andavira, Santiago de Compostela, 2014, págs. 277-284 Irse de casa, de Carmen Martín Gaité. ISBN: 978-84-8408-794-6.

23. Autora: Julia T. Williams Camus

Título: *Metaphorically moving: Evaluative roles and patterns of MOVEMENT metaphors*
Congreso: *AELCO 2014, Lingüística Cognitiva Aplicada: Nuevos retos*, Universidad de Extremadura, 17 de octubre de 2014.

24. Autora: Julia T. Williams Camus

Título: *WAR, VIOLENCE AND AGGRESSION: Cancer metaphors, corpus and cross-linguistic perspectives*

Congreso: *5th UK Cognitive Linguistics Conference*, Lancaster University, 30 de julio de 2014.

CURSOS DE POSGRADO IMPARTIDOS

1. Título: *Aprendizaje y Enseñanzas de las Lenguas Extranjeras*

Nº de créditos: 1

Relación de materias y actividades:

Profesor/a: Francisco Gallardo del Puerto

2. Título: *Research Methods in Second Language Acquisition*

Nº de créditos: 1,5

Relación de materias y actividades:

Profesor/a: Francisco Gallardo del Puerto

3. Título: *Máster Universitario en Aprendizaje y Enseñanza de Segundas Lenguas/Second Language Learning and Teaching.*

Nº de créditos: 4

Relación de materias y actividades:

Evaluación y enseñanza de las Lenguas Extranjeras según el Marco Común de Referencia para las Lenguas / Assessment and Foreign Language Teaching According to the Common European Framework of Reference for Languages.

Educación Bilingüe: Política, Programas y Prácticas en el Entorno Español y Europeo/Bilingual Education: Policy, Programmes and Practice in the Spanish and European Context.

Profesor/a: Jesús Ángel González

4. Título: *Máster Universitario en Aprendizaje y Enseñanza de Segundas Lenguas/Second Language Learning and Teaching.*

Materia: Desarrollo de la Competencia Pragmática y Discursiva en una Segunda Lengua

Nº de créditos: 1,5

5. Título: *Máster Universitario en Aprendizaje y Enseñanza de Segundas Lenguas/Second Language Learning and Teaching.*
Materias:
Metodología de la Investigación en Adquisición de Lenguas, 2,05 créditos
Desarrollo de la Competencia Fonética y Léxica en una Segunda Lengua, 1,8 créditos.
Profesora: Paula Rodríguez
6. Título: *Máster Universitario en Aprendizaje y Enseñanza de Segundas Lenguas/Second Language Learning and Teaching.*
Nº de créditos: 1
Materia: Desarrollo de las destrezas comunicativas en una segunda lengua:
Comprensión lectora y expresión escrita / Development of Second Language
Communicative Skills: Reading and Writing.
Profesor/a: Lourdes Royano
7. Título: *Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria*
Nº de créditos: 1
Relación de materias y actividades: El desarrollo histórico y reciente de las lenguas
extranjeras y el conocimiento escolar
Prof: Jesús Ángel González López
8. Título: *Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria*
Nº de créditos: 2
Relación de materias y actividades:
La competencia pragmática en la enseñanza del español como lengua extranjera
Prof. Gonzalo Martínez Camino
9. Título: *Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria*
Nº de créditos: 2,5
Relación de materias y actividades: El desarrollo histórico y reciente de la Lengua
Castellana y la Literatura y el Conocimiento Escolar
Prof. Gonzalo Martínez Camino
10. Título: *Máster en la enseñanza del español como lengua extranjera. CIESE – Fundación
Comillas*
Nº de créditos: 2
Relación de materias y actividades: Estrategias de aprendizaje en el aula
Pra. Lourdes Royano
11. Título: *Máster en la enseñanza del español como lengua extranjera. CIESE – Fundación
Comillas*
Nº de créditos: 2
Relación de materias y actividades:
Las lenguas extranjeras en el curriculum de Secundaria
La lengua castellana y la literatura en el currículo de Secundaria
Pra. Margarita García Casado

12. Título: *Máster Universitario en Aprendizaje y Enseñanza de Segundas Lenguas/Second Language Learning and Teaching*.
 Nº de créditos: 3
 Relación de materias y actividades:
 Enseñanza de Lenguas para Fines Específicos
 Profesor: Ian A. Williams
13. Título: *Programa Formación Transversal EDUC, curso 2014-2015*
 Relación de materias y actividades:
 Redacción de un artículo de investigación en CC experimentales, 1 de diciembre de 2014
 Redacción de un artículo de investigación en CC humanas y sociales, 1 de diciembre de 2014
 Redacción de un artículo de investigación, 19 de marzo de 2015
 Profesor: Ian A. Williams

OTROS CURSOS IMPARTIDOS

1. Marta Gómez y Paul Viggers, curso “English for Science and Technology”, Facultad de Ciencias de la Universidad de Cantabria, 20 horas (2 créditos), febrero-marzo de 2015.
2. Paula Rodríguez y Julia T. Williams, curso “Developing oral skills in the áreas of Law and Labour Relations”, Facultad de Derecho de la Universidad de Cantabria, 20 horas, 2 créditos, febrero y marzo de 2014.
3. Paula Rodríguez y Javier Barbero, Curso de Formación del Profesorado Universitario 2014 “Developing oral skills in the classroom and conference presentations”, 8 horas, 22-23 de mayo de 2014.
4. Julia T. Williams y Paula Rodríguez, Curso “Conversación en inglés B1”, Facultad de Educación de la Universidad de Cantabria, 20 horas, 2 créditos, febrero y marzo de 2015.
5. Javier Barbero y Paula Rodríguez, Curso de Formación del Profesorado Universitario 2015, “Developing oral skills in the classroom and conference presentations”, 8 horas, 23-24 de abril de 2015.
6. Julia T. Williams Camus y Sergio Lobejón. Curso “La poesía y las canciones como recursos didácticos en lengua inglesa”. Facultad de Educación de la Universidad de Cantabria. 20 horas (2 créditos), del 23 al 27 de marzo 2015.
7. Julia T. Williams Camus “Conversation in English B1+”, impartido dentro del plan de Capacitación Lingüística de la Universidad de Cantabria y reconocido con 2 créditos ECTS (20 horas), del 16 de febrero al 11 de marzo.

OTRAS ACTIVIDADES

Conferencias invitadas

Prof. Jesús Ángel González:

.- “From Cult Westerns to Post-Westerns”, Centro for World Cinemas, University of Leeds, Reino Unido, 4 de marzo 2015.

Pra. Laura Mier:

.- “Literatura infantil y bilingüismo”, Nuevas lecturas, nuevos lectores. Polanco, 2014.

.- “Nuevas investigaciones en torno a la Literatura Infantil y Juvenil, Polanco, 2014.

.- “Del texto a las tablas sin salir del aula”, conferencia de apertura del Club de Escritura y Oralidad del Aula de Letras de la Universidad de Cantabria, octubre, 2014.

.- “Ellas toman la palabra: personajes femeninos del teatro renacentista”, XXI Simposio de la APE Gerardo Diego, Santander, octubre 2014.

.- “El adulterio y la mujer en el teatro renacentista”, Ciclo de Conferencias “Mujer y Literatura”, Polanco, octubre 2014.

Pra. Lourdes Royano

.- “Soy una mujer, nací poeta. Literatura escrita por mujeres”, Nuevas perspectivas en el estudio del patrimonio lingüístico y literario.

.- “Concha Espina, una cántabra en la literatura española”, Ciclo de Conferencias titulado Concha Espina Letras de Mujer. Sociedad Cántabra de Escritores, Biblioteca Central de Cantabria, 14 de mayo de 2015.

.- “Nueve mujeres en la historia de la Literatura”, Ateneo de Santander, 9 de junio de 2015.

.- Presentación del libro *Morir bajo tu cielo*, de Juan Manuel de Prada, Ateneo de Santander, 4 de noviembre de 2014.

.- Presentación del libro *Las páginas del mar* de Sergio Martínez, Casa de Cultura de Potes, 7 de marzo de 2015.

Isis Herrero:

Visitas de investigación:

.- Archivo General de la Administración (Alcalá de Henares) y a la Biblioteca Nacional de España (Madrid), 7 y 8 mayo 2015

.- Department of Literature, Area Studies and European Languages, University of Oslo, 12 agosto 2015 – 20 noviembre 2015

Gonzalo Martínez:

Dirección de trabajos de fin de Grado

.- Estudiante que defendía el trabajo: Susana García Estévez

Título: Estrategias comunicativas que favorecen el alineamiento interpersonal positivo entre docentes y discentes.

Grado: Educación Primaria

Lugar y Fecha: Facultad de Educación de la Universidad de Cantabria el 17 de julio de 2014

.- Estudiante que defendía el trabajo: David Martínez Villegas

Título: El estereotipo de la mujer en la publicidad televisiva desde el aula de Educación Primaria

Grado: Educación Primaria

Lugar y Fecha: Facultad de Educación de la Universidad de Cantabria el 28 de octubre de 2014

.- Estudiante que defendía el trabajo: Álvaro Fernández Liaño

Título: El uso de la publicidad para mejorar las limitaciones que sufren los niños con Síndrome de Asperger en algunas habilidades sociales y comunicativas.

Grado: Educación Primaria

Lugar y Fecha: Facultad de Educación de la Universidad de Cantabria el 17 de diciembre de 2014

Profesor en el curso de Verano de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo: impartición de la lección: La Gestión Interpersonal en el Aula ELE (2 horas) en el curso “Nuevas Perspectivas de la Lingüística del Discurso en la Enseñanza de Segundas Lenguas” (20 horas); impartido entre el 21 y el 25 de julio de 2014.

Movilidad Erasmus: Estancia en Jihočeská univerzita (Universidad de Bohemia del Sur), České Budějovice, República Checa, del 13 al 15 de octubre de 2014, con el fin de impartir un curso de 8 horas a estudiantes de grado sobre el Método de los Relojes (enseñanza ELE).

Elaboración de materiales didácticos

<http://www.santillana.es/es/ResourceBank/Como-funciona-el-sistema-de-aprendizaje-de-los-alumnos/><http://www.santillana.es/es/ResourceBank/Como-funciona-el-sistema-de-aprendizaje-de-los-alumnos/>

<http://www.santillana.es/es/ResourceBank/celebrando-juntos/><http://www.santillana.es/es/ResourceBank/celebrando-juntos/>

<http://www.santillana.es/es/ResourceBank/mi-receta-para-ti/?student=true><http://www.santillana.es/es/ResourceBank/mi-receta-para-ti/?student=true>

<http://www.santillana.es/es/ResourceBank/mi-diario/?student=true><http://www.santillana.es/es/ResourceBank/mi-diario/?student=true>

<http://www.santillana.es/es/ResourceBank/mapa-linguistico-de-nuestra-ciudad/?student=true>

Organización de actividades I+D

Comité organizador del Seminario Modular Plurilingüe de Lengua y Literatura, *Nuevas perspectivas en el estudio del patrimonio lingüístico-literario*, Universidad de Cantabria, Departamento de Filología, 17 y 24 de abril 2015. Comité de Dirección: Francisco Gallardo, Marta Gómez, Isis Herrero, Laura Mier, Carmen Moral, Paula Rodríguez, Julia Williams.

Leticia Bustamante Valbuena

“El microrrelato en la literatura infantil y juvenil española de los últimos años”

Carmen Camus Camus, Cristina Gómez Castro y Sergio Lobejón Santos

“El subproyecto TRACegenci: nuevas perspectivas de estudio de la censura de género en traducción científico-técnica”

Fátima Carrera de la Red

“Sobre la normalización de las formas toponímicas en leonés/castellano, topónimos de León en la frontera con Galicia, Asturias, Cantabria”.

Mario Crespo López

“El cancionero poético de José María de Cossío”

Eduardo Coto Villalibre

“Construcciones pasivas con “get” verbales y adjetivales: un gradiente innovador”.

Alejandro Fernández González

“Biblioteca Patria de obras premiadas: mujeres en una colección conservadora del primer tercio del siglo XX”.

Francisco Gallardo del Puerto

“L1 Transfer and Foreignizing in Non-Native Output”

Margarita García Casado

“À part ça, tout va bien!: Problemáticas identitarias de la comunidad magrebí en Francia”.

Marta Gómez Martínez

“Los vocabularios terminológicos en inglés destinados a estudiantes de Medicina (siglo XIX)”

Jesús Ángel González López

“Post-Westerns transnacionales: Las películas de Enrique Urbizu”

Raquel Gutiérrez Sebastián y Borja Rodríguez Gutiérrez

“Lunas en verso”

Isis Herrero López

“La transformación franquista de las Misses y Mrs austenianas”

Gonzalo Martínez Camino

“Socio-Pragmática y Retórica”

Laura Mier Pérez

“Celestinas renacentistas: pervivencia de un motivo en la *Farsa de la Costanza* de Cristóbal de Castillejo”

Carmen Moral del Hoyo

“Cuando el castellano medieval no es (todo el) castellano del verbo.

Alfredo Moro Martín

“La recepción británica de *Don Quijote* durante el siglo XVIII”

Manuel Pérez Saiz

“Las versiones como dispositivo catalizador del discurso descriptivo de la gramática compleja”

Rosario Portillo Mayorga

“En torno a los esquemas intransitivos en español, teoría y ejercicios”.

Lourdes Royano Gutiérrez

“Soy una mujer, nací poeta. Literatura escrita por mujeres”, Nuevas perspectivas en el estudio del patrimonio lingüístico y literario.

Paula Rodríguez Puente

Título: Phrasal verbs across genres, 1650-1990: Exploring the formal-informal continuum

Julia T. Williams Camus

“Cancer wars? Evidence from a corpus of popularization articles”

Ian A Williams

“Roles of First Person Use in Academic Discourse. From Effacement to Promotion”

Seminario de Investigación TRACE 2015, relacionado con el subproyecto TRACEgen (FFI2012-39012-C04-04: IP Carmen Camus Camus) y celebrado en el Departamento de Filología el 15 de junio de 2015, con la participación de investigadores de las universidades del País Vasco, León, Elche y Sevilla.